



LIEPE & DĘBNO



Dębno

wybiegamy w przyszłość

Centrum Dębno PL

ul. A. Mickiewicza 43
74 - 400 Dębno

e-mail: biuro@debnonaturalnie.eu

www.debnonaturalnie.eu



EJF

Hilfe schaffen

EJF gemeinnützige AG

Landhof Liepe
Gutshof 1, 16248 Liepe

Tel.: +49 (0)33 362 61 923-0 (touristische Buchungen)

e-mail: mail@landhof-liepe.de

Fax: +49 (0)33 362 61 923-13

Tel.: +49(0)1578 0577 535 (deutsch-polnische Projekte)

Email: internationale-arbeit@ejf.de



Warsztaty realizowane w Polsce Workshops in Polen

Podczas realizacji projektu odbyło się wiele polsko-niemieckich spotkań, warsztatów, konferencji, wizyt, podczas których promowano region i wymieniano się doświadczeniami. Uczestnicy z Niemiec mogli poznać produkty regionalne, uczyli się sztuki wypieku chleba w piecu chlebowym, poznali rzemiosło średniowieczne, dziedzictwo templariuszy i joannitów, podziwiali piękno krajobrazu i natury spływając kajakami rzeką Myślą. Wspólnie uczestniczyliśmy w historycznej wycieczce po obu stronach Odry, a także wędkowaliśmy. Seniorzy tworzyli wspólne ozdoby, rękodzieła oraz poznawali świat pszczół.

Dzieci i młodzież wzięła udział w wycieczce przyrodniczej, w pikniku ekologicznym, spędzili fascynujący czas w centrum pszczelarstwa oraz tworzyli naturalne kosmetyki. Razem imprezowaliśmy podczas obchodów 450-lecia Dębna, święta strażaków, festynu na zakończenie wakacji, jarmarku bożonarodzeniowego. Spotkali się także rękodzielnicy, animatorzy, którzy wzięli udział w wystawach, prezentując swój dorobek artystyczny. Ten intensywny wspólnie spędzony czas stworzył podwaliny do intensyfikacji współpracy w celu budowania wspólnej strategii promocji Regionu Doliny Środkowej Odry.

Während des Projekts fanden zahlreiche polnisch-deutsche Treffen, Workshops, Konferenzen und Besuche zur Förderung der Region und zum Erfahrungsaustausch statt. Die deutschen Teilnehmer lernten regionale Produkte kennen, erlernten die Kunst des Brotbackens im Brotbackofen, machten sich mit mittelalterlichem Handwerk, dem Erbe der Tempelritter und der Johanniter vertraut und bewunderten die Schönheit der Landschaft und der Natur bei einer Kanufahrt auf dem Fluss Mysia. Gemeinsam nahmen wir an einer historischen Tour auf beiden Seiten der Oder teil und gingen auch angeln. Die Senioren gestalteten gemeinsam Dekorationen und Bastelarbeiten und lernten etwas über die Welt der Bienen. Die Kinder und Jugendlichen nahmen an einer Naturexkursion und einem Umweltpicknick teil, erlebten eine spannende Zeit im Bienenzentrum und stellten Naturkosmetik her. Gemeinsam feierten wir das 450-jährige Bestehen von Dębno, das Feuerwehrfest, das Fest zum Ferienende und den Weihnachtsmarkt. Auch Kunsthandwerker und Animateure kamen zusammen und präsentierten in Ausstellungen ihre künstlerischen Leistungen. Diese intensive gemeinsame Zeit legte den Grundstein für die Intensivierung der Zusammenarbeit zur Entwicklung einer gemeinsamen Strategie zur Förderung der Region Mittleres Odertal.

Mehrtägige deutsch-polnische Projekte und Veranstaltungen Kilkudniowe polsko-niemieckie projekty i wydarzenia

Im Rahmen unseres Projekts haben wir mehrtägige interaktive deutsch-polnische Projekte und Veranstaltungen auf dem Landhof Liepe durchgeführt. Dabei ging es nicht nur um eine Wissensvermittlung und einen kulturellen Austausch, sondern auch um die Identifikation mit der Region mittleres Odertal. Kinder und Jugendliche, Menschen mit Behinderungen, Familien und Senioren nahmen an Workshops, zu den verschiedenen Themen, wie z. B. regionale Sagen und Märchen, traditionelles Handwerk, Natur erleben oder Orden und Klöster, teil. Gemeinsam mit den Teilnehmenden haben wir Plakate und Präsentationen ausgearbeitet, in Theater-Workshops die regionalen Sagen und Märchen nachgespielt, in Tanzprojekten die örtliche Folkloretänze geübt, die alten Berufe kennengelernt, zahlreiche Ausflüge zu den besonderen Orten auf beiden Seiten der Oder unternommen und die Sprache des Nachbarn in täglichen Sprachanimationen gelernt. Wir haben gemeinsame Europatage, Erntefeste, Oster- und Weihnachtsworkshops und -märkte organisiert und gefeiert.

W ramach naszego projektu realizowaliśmy w Landhof Liepe interaktywne polsko-niemieckie kilkudniowe projekty i wydarzenia. Celem było nie tylko przekazywanie wiedzy i promowanie wymiany kulturowej, ale także propagowanie identyfikacji z regionem Doliny Środkowej Odry. Dzieci i młodzież, osoby niepełnosprawne, rodziny i seniorzy brali udział w warsztatach o różnej tematyce, m.in. regionalnych legend i baśni, tradycyjnego rzemiosła, doświadczania przyrody czy poznawania średniowiecznych zakonów i klasztorów. Wspólnie z uczestnikami tworzyliśmy plakaty i prezentacje, odtwarzaliśmy regionalne legendy i baśnie na warsztatach teatralnych, ćwiczyliśmy lokalne tańce ludowe w projektach tanecznych, poznawaliśmy dawne zawody, wyjeżdżaliśmy na liczne wycieczki do wyjątkowych miejsc po obu stronach Odry i uczyliśmy się języka sąsiada na codziennych animacjach językowych. Organizowaliśmy i obchodziliśmy wspólne Dni Europy, dożynki, warsztaty i kiermasze wielkanocne i bożonarodzeniowe.

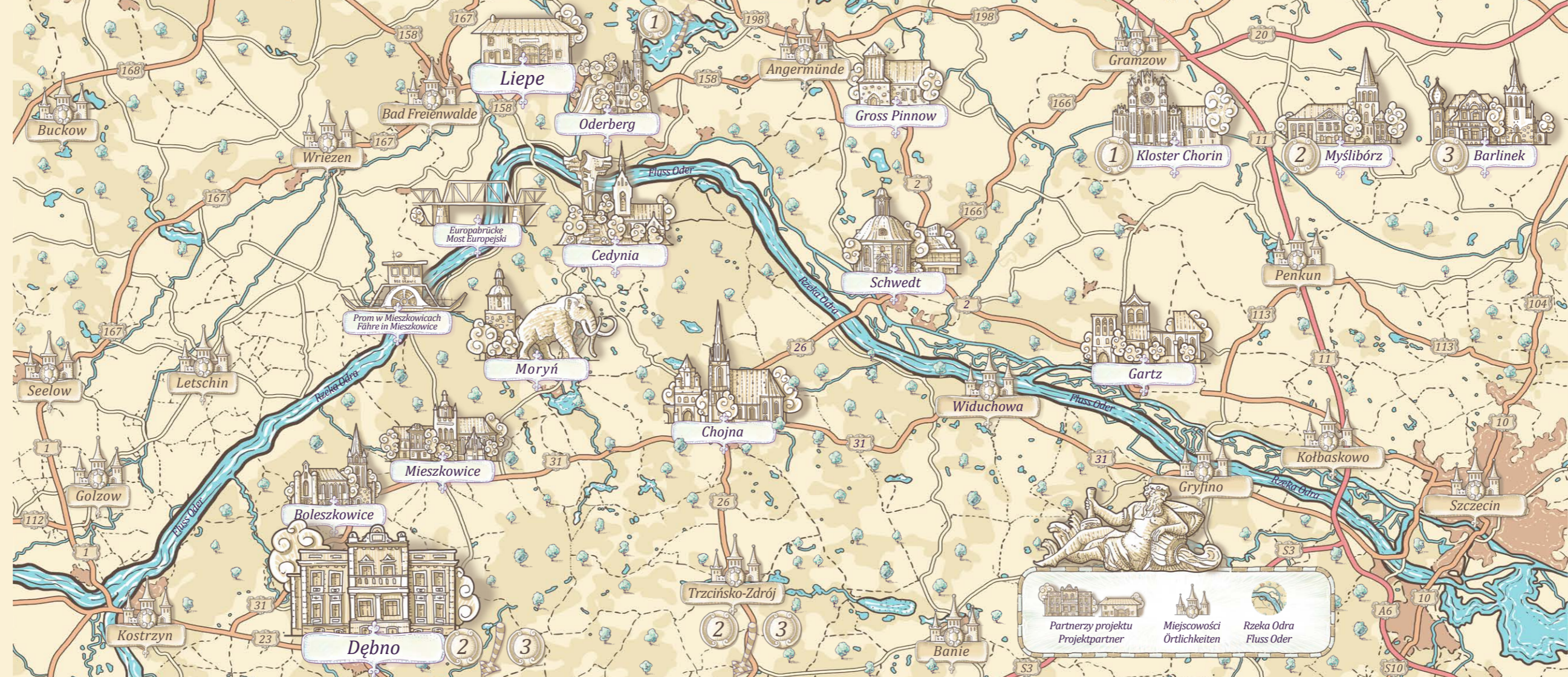


Polsko - Niemieckie Transgraniczne Centrum Dziedzictwa Naturalnego i Kulturowego Regionu Doliny Środkowej Odry.
Deutsch - Polnisches Grenzübergreifendes Zentrum für Natur- und Kulturerbe der Erlebnisregion Mittleres Odertal.



Polsko-Niemieckie Transgraniczne Centrum Dziedzictwa Naturalnego i Kulturowego Regionu Doliny Środkowej Odry w Dębnie powstało w celu promocji walorów turystycznych, kulturowych, architektonicznych, krajobrazowych i naturalnych po stronie polskiej i niemieckiej. To miejsce, które ma skupiać animatorów kultury, rękodzielników, wytwórców produktów regionalnych oraz budować ich bazę, aby mogli dzielić się swoimi umiejętnościami i wymieniać doświadczenia. To również miejsce, w którym realizowane będą warsztaty i spotkania promujące Region Doliny Środkowej Odry. Utworzenie centrum przyczyni się do rozwoju wiedzy mieszkańców i turystów na temat dziedzictwa naszego obszaru. To tutaj pragniemy pokazać sztukę tworzenia przez ludzi dla ludzi.

Das deutsch-polnische Zentrum für grenzüberschreitendes Natur- und Kulturerbe der Region Mittleres Odertal in Dębno wurde gegründet, um die touristischen, kulturellen, architektonischen, landschaftlichen und natürlichen Werte auf polnischer und deutscher Seite zu fördern. Es ist ein Ort, an dem Kulturschaffende, Kunsthandwerker und Produzenten regionaler Produkte zusammenkommen und ihre Basis aufbauen, damit sie ihre Fähigkeiten und Erfahrungen austauschen können. Es ist auch ein Ort, an dem Workshops und Treffen zur Förderung der Region Mittleres Odertal stattfinden werden. Die Einrichtung des Zentrums wird dazu beitragen, das Wissen der Einwohner und Touristen über das Erbe unserer Region zu erweitern. Hier wollen wir die Kunst des Schaffens von Menschen für Menschen zeigen.



Outputs aus dem Projekt Produkty projektu

Das entstandene deutsch-polnische Zentrum, ansässig in Liepe und Dębno, fasst das komplexe Wissen über das kulturelle Erbe der Region Mittleres Odertal zusammen, arbeitet es zweisprachig auf und stellt es der breiten Öffentlichkeit in Form von Publikationen und multimedialen Produkten, wie z. B. interaktive Website, App, kurze Erklärvideos bereit. Wir haben ein Netzwerk mit den umliegenden touristischen Attraktionen und Kulturschaffenden geschaffen, wie beispielsweise dem Schiffshebewerk, dem Kloster Chorin oder auch dem Museum Altranft. Das Netzwerk wird ständig erweitert. Im Rahmen unseres Projekts führen wir mehrtägige interaktive deutsch-polnische Veranstaltungen auf dem Landhof Liepe durch. Dabei geht es nicht nur um eine Wissensvermittlung und einen kulturellen Austausch, sondern auch um die Identifikation mit der Region mittleres Odertal. Die Themen für unser Programm, u. A. regionale Sagen und Märchen, traditionelles Handwerk, Natur erleben oder Orden und Klöster, haben wir gezielt so ausgewählt, dass die Traditionen und die Geschichte der Region für die Teilnehmende erlebbar gemacht werden.

Powstałe w ten sposób polsko-niemieckie centrum, z siedzibą w Liepe i Dębnie, gromadzi kompleksową wiedzę o dziedzictwie kulturowym regionu Doliny Środkowej Odry, przetwarza ją w dwóch językach i udostępnia szerokiej publiczności w formie publikacji i produktów multimedialnych, np. interaktywnej strony internetowej, aplikacji, krótkich filmów objaśniających. Stworzyliśmy sieć z okolicznymi atrakcjami turystycznymi i instytucjami kulturalnymi, takimi jak winda okrętowa, klasztor w Chorin czy Muzeum Altranft. Sieć jest stale rozbudowywana. W ramach naszego projektu organizujemy w Landhof Liepe interaktywne polsko-niemieckie kilkudniowe projekty. Celem jest nie tylko przekazywanie wiedzy i wspieranie wymiany kulturowej, ale także promowanie identyfikacji z regionem Doliny Środkowej Odry. Tematy naszego programu, m.in. regionalne legendy i bajki, tradycyjne rękodzieło, doświadczanie przyrody czy zakony i klasztory, zostały specjalnie dobrane tak, aby tradycje i historia regionu mogły być w tych spotkaniach doświadczane przez uczestników.